

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 119



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. május 13.

Tartalom

## II Nem jogalkotási aktusok

## RENDELETEK

- ★ A Bizottság 413/2010/EU rendelete (2010. május 12.) a hulladékszállításról szóló 1013/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet III., IV. és V. mellékletének az OECD Tanácsának C(2008) 156 határozata értelmében elfogadott változtatások figyelembevétele érdekében történő módosításáról <sup>(1)</sup> ..... 1
- ★ A Bizottság 414/2010/EU rendelete (2010. május 12.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Nieheimer Käse [OFJ]) ..... 3
- ★ A Bizottság 415/EU rendelete (2010. május 12.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Tettnanger Hopfen [OFJ]) ..... 5
- ★ A Bizottság 416/2010/EU rendelete (2010. május 12.) a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet I., II. és III. mellékletének módosításáról ..... 7
- ★ A Bizottság 417/2010/EU rendelete (2010. május 12.) az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 127. alkalommal történő módosításáról ..... 14
- A Bizottság 418/2010/EU rendelete (2010. május 12.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 16

Ár: 3 EUR

(folytatás a túldoldalon)

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

A Bizottság 419/2010/EU rendelete (2010. május 12.) a gabonaágazatban a 2010. május 16-tól alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról ..... 18

A Bizottság 420/2010/EU rendelete (2010. május 12.) a 677/2009/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a kukoricára alkalmazandó maximális behozatali vámkedvezmény megállapításáról ..... 21

#### HATÁROZATOK

★ A Tanács 2010/274/KKBP határozata (2010. május 12.) az Európai Uniónak a rafahi átkelőhelyen működő határőrizeti segítségnyújtó missziója (EU BAM Rafah) létrehozásáról szóló 2005/889/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról ..... 22

2010/275/EU:

★ Az Európai Központi Bank határozata (2010. május 10.) a Görög Köztársaság javára szóló egyesített kétoldalú kölcsönök kezeléséről, valamint az EKB/2007/7 határozat módosításáról (EKB/2010/4) ..... 24



## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 413/2010/EU RENDELETE

(2010. május 12.)

**a hulladékszállításról szóló 1013/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet III., IV. és V. mellékletének az OECD Tanácsának C(2008) 156 határozata értelmében elfogadott változtatások figyelembevétele érdekében történő módosításáról**

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hulladékszállításról szóló, 2006. június 14-i 1013/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 58. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) A Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetnek (OECD) a hulladékkezelés megelőzésével és a hulladékok újrahasznosításával foglalkozó munkacsoportja (WGWR) 2005 decemberében tartott 8. ülése alkalmával megállapodott abban, hogy a bázeli egyezmény IX. mellékletének B1030 sorát egyértelműbbé kell tenni. A módosítást az OECD Tanácsa a C(2008) 156 határozattal elfogadta, de a bázeli egyezmény keretében még nem született erről megállapodás. A bázeli egyezmény feleinek konferenciája által történő elfogadás és az 1013/2006/EK rendelet V. mellékletének módosítása reményében az említett módosítást indokolt átültetni az uniós jogba.

- (2) 2008 áprilisában tartott 11. ülésén az OECD WGWR munkacsoportja megállapodott abban, hogy az OECD „Hulladékok sárga listája” című dokumentuma AA010 sorának szövegezését módosítani kell. A módosítást az OECD Tanácsa a C(2008) 156 határozattal elfogadta, így indokolt ezt a módosítást átültetni az uniós jogba.

- (3) Az 1013/2006/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani szükséges.

- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a 2006/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> 18. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1013/2006/EK rendelet III., IV. és V. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 190., 2006.7.12., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 114., 2006.4.27., 9. o.

## MELLÉKLET

A III. és a IV. melléklet a következőképpen módosul:

1. A III. melléklet I. részében a harmadik bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„E rendelet alkalmazásában:

- a) minden, a bázeli egyezmény IX. mellékletének A. listájára történő hivatkozást e rendelet IV. mellékletére való hivatkozásnak kell tekinteni;
- b) a bázeli B1020 sorban az »ömlesztett feldolgozott formában« kifejezés magában foglalja az ott felsorolt minden fémes, nem diszpergált <sup>(3)</sup> formát;
- c) a bázeli B1030 sor szövege: »Tűzálló fémeket tartalmazó maradványok«;
- d) a bázeli B1100 sor, amely a »rézfeldolgozás [...] salakjaira« stb. hivatkozik, nem alkalmazható, helyette a II. rész (OECD) GB040 sorát kell alkalmazni;
- e) a bázeli B1110 sor nem alkalmazható, helyette a II. rész (OECD) GC010 és GC020 sorát kell alkalmazni;
- f) a bázeli B2050 sor nem alkalmazható, helyette a II. rész (OECD) GG040 sorát kell alkalmazni;
- g) a bázeli B3010 sorban szereplő fluorozott polimerhulladékokra történő hivatkozást úgy kell értelmezni, hogy magában foglalja a fluorozott etilén polimereit és kopolimereit is (PTFE – politetrafluoretilén).”

2. A IV. melléklet II. részében az AA010 sor helyébe a következő szöveg lép:

„AA010 261900 Vas- és acélipari salak, reve és egyéb hulladék <sup>(3)</sup>”.

3. Az V. melléklet 3. részének B. listájában az AA 010 sor helyébe a következő szöveg lép:

„AA010 261900 Vas- és acélipari salak, reve és egyéb hulladék <sup>(3)</sup>”.

---

**A BIZOTTSÁG 414/2010/EU RENDELETE****(2010. május 12.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Nieheimer Käse [OFJ])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban és 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Németország kérelmét a „Nieheimer Käse” elnevezés bejegyzésére <sup>(2)</sup>.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL C 234., 2009.9.29., 15. o.

## MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek:

**1.3. osztály: Sajtok**

NÉMETORSZÁG

Nieheimer Käse (OFJ)

---

**A BIZOTTSÁG 415/EU RENDELETE****(2010. május 12.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Tettnanger Hopfen [OFJ])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban és 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Németország kérelmét a „Tettnanger Hopfen” elnevezés bejegyzésére <sup>(2)</sup>.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

*a Bizottság részéről**az elnök*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL C 222., 2009.9.15., 8. o.

## MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek

**1.8. osztály: A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)**

NÉMETORSZÁG

Tettnanger Hopfen (OF)

---



**A BIZOTTSÁG 416/2010/EU RENDELETE****(2010. május 12.)****a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet I., II. és III. mellékletének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 74. cikkére,

mivel:

- (1) A 44/2001/EK rendelet I. melléklete felsorolja a rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében, valamint 4. cikkének (2) bekezdésében említett nemzeti joghatósági szabályokat. A II. melléklet tartalmazza azon tagállami bíróságok és hatáskörrel rendelkező hatóságok listáját, amelyek a végrehajthatóvá nyilvánítás iránti kérelmekkel foglalkoznak. A III. melléklet felsorolja azon bíróságokat, amelyeknél a végrehajthatóvá nyilvánításról szóló határozatok ellen fellebbezés nyújtható be.
- (2) A 44/2001/EK tanácsi rendelet I., II. és III. mellékletét többször módosították, legutóbb a 280/2009/EK bizottsági rendelettel <sup>(2)</sup>, a nemzeti joghatósági szabályok, a bíróságok és a hatáskörrel rendelkező hatóságok listája, valamint az alkalmazandó jogorvoslati eljárások frissítése céljából.

- (3) A tagállamok az I., II. és III. mellékletben található listák további módosításairól értesítették a Bizottságot. Ezért célszerűnek tűnik közzétenni az említett mellékletekben szereplő listák egységes szerkezetbe foglalt változatát.
- (4) Az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló megállapodás <sup>(3)</sup> 4. cikke értelmében Dánia nem vesz részt a Brüsszel I. rendelet módosításainak elfogadásában, és e módosítások Dániára nézve nem kötelezők, illetve alkalmazandók.
- (5) Ezért a 44/2001/EK rendelet ennek megfelelő módosítása szükséges,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 44/2001/EK rendelet I–III. melléklete helyébe e rendelet megfelelő mellékletei lépnek.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban a Szerződésnek megfelelően.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

*a Bizottság részéről  
az elnök*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 12., 2001.1.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 93., 2009.4.7., 13. o.<sup>(3)</sup> HL L 299., 2005.11.16., 62. o.

## I. MELLÉKLET

**A 3. cikk (2) bekezdésében és a 4. cikk (2) bekezdésében említett joghatósági szabályok**

- Belgiumban: a nemzetközi magánjogról szóló, 2004. július 16-i törvény 5–14. cikke,
- Bulgáriában: a nemzetközi magánjogi törvénykönyv 4. cikkének (1) és (2) bekezdése,
- a Cseh Köztársaságban: a 99/1963. sz. koll. törvény 86. cikke, a módosított polgári perrendtartás (*občanský soudní řád*),
- Németországban: a polgári perrendtartás (*Zivilprozessordnung*) 23. cikke,
- Észtországban: a polgári perrendtartás (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86. cikke,
- Görögországban: a polgári perrendtartás (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) 40. cikke,
- Franciaországban: a polgári törvénykönyv (*Code civil*) 14. és 15. cikke,
- Írországon: azok a szabályok, amelyek az eljárást megindító iratnak az alperes részére ideiglenes írországi tartózkodása alatt történő kézbesítése révén megalapozzák a joghatóságot,
- Olaszországban: az 1995. május 31-i 218. törvény 3. és 4. cikke,
- Cipruson: a bíróságokról szóló 1960. évi 14. sz. módosított törvény 21. szakaszának (2) bekezdése,
- Lettországon: a polgári eljárásról szóló törvény (*Civilprocesa likums*) 27. szakasza és 28. szakaszának 3., 5., 6. és 9. bekezdése,
- Litvániában: a polgári perrendtartás (*Civilinio proceso kodeksas*) 31. cikke,
- Luxemburgban: a polgári törvénykönyv (*Code civil*) 14. és 15. cikke,
- Magyarországon: a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet 57. cikke,
- Máltán: a polgári eljárásjogi és szervezeti törvénykönyv 742., 743. és 744. cikke – 12. fejezet (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*), valamint a kereskedelmi törvénykönyv 549. cikke – 13. fejezet (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13*),
- Ausztriában: a bírósági joghatóságról szóló törvény (*Jurisdiktionsnorm*) 99. cikke,
- Lengyelországban: a polgári perrendtartás (*Kodeksu postępowania cywilnego*) 1103. cikkének (4) bekezdése,
- Portugáliában: a polgári perrendtartás (*Código de Processo Civil*) 65. cikke (1) bekezdésének a) pontja, amennyiben olyan exorbitáns joghatósági szabályokat kell figyelembe venni, mint például a fióktelep, a képviselő vagy más intézmény helye (amennyiben az Portugáliában van) szerinti joghatóságokat, ha a központi ügyvezetés (amennyiben az külföldön található) az alperes, valamint a munkajogi eljárási törvénykönyv (*Código de Processo de Trabalho*) 10. cikke, amennyiben olyan exorbitáns joghatósági szabályokat kell figyelembe venni, mint például a felperes lakóhelye szerinti joghatóságokat a munkavállaló által a munkáltatóval szemben az egyéni munkaszerződéssel kapcsolatosan indított eljárások során,
- Romániában: a nemzetközi magánjogi viszonyokról szóló 105/1992. sz. törvény 148–157. cikke,
- Szlovéniában: a nemzetközi magánjogi és eljárásjogi törvény (*Zakon od mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48. cikkének (2) bekezdése a polgári perrendtartás (*Zakon o pravdnem postopku*) 47. cikkének (2) bekezdésével összefüggésben és a nemzetközi magánjogi és eljárásjogi törvény (*Zakon od mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58. cikke a polgári perrendtartás (*Zakon o pravdnem postopku*) 59. cikkével összefüggésben,

- 
- Szlovákiában: a nemzetközi magánjogra és annak eljárási szabályaira vonatkozó 97/1963. sz. törvény 37. és 37e. cikke,
  - Finnországban: a bírósági eljárás törvénykönyve (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. fejezete 18(1) szakaszának (1) és (2) bekezdése,
  - Svédországban: a bírósági eljárás törvénykönyve (*rättegångsbalken*) 10. fejezete 3. szakasza első bekezdésének első mondata,
  - az Egyesült Királyságban: azok a szabályok, amelyek megalapozzák a joghatóságot a következők alapján:
    - a) az eljárást megindító iratnak az alperes részére ideiglenes egyesült királyságbeli tartózkodása alatt történő kézbesítése; vagy
    - b) az alperesnek az Egyesült Királyságban vagyontárgyai vannak; vagy
    - c) az Egyesült Királyságban található vagyontárgyaknak a felperes által történő lefoglalása.
-

## II. MELLÉKLET

Azok a bíróságok vagy hatáskörrel rendelkező hatóságok, amelyekhez a 39. cikkben említett kérelmet kell intézni, a következők:

- Belgiumban: a „*tribunal de première instance*” vagy „*rechtbank van eerste aanleg*” vagy „*erstinstanzliches Gericht*”,
- Bulgáriában: az „*окръжна съд*”,
- a Cseh Köztársaságban: az „*okresní soud*” vagy a „*soudní exekutor*”,
- Németországban:
  - a) a „*Landgericht*” kamarájának elnöke;
  - b) a közjegyző egy hiteles okirat végrehajthatóságának megállapítása iránti eljárásában,
- Észtországban: a „*maakohus*” (megyei bíróság),
- Görögországban: a „*Μονομελές Πρωτοδικείο*”,
- Spanyolországban: a „*Juzgado de Primera Instancia*”,
- Franciaországban:
  - a) a „*greffier en chef du tribunal de grande instance*”;
  - b) a „*président de la chambre départementale des notaires*” a közjegyzői okirat alapján benyújtott végrehajthatóvá nyilvánítás iránti kérelmek esetében,
- Írországban: a „*High Court*”,
- Olaszországban: a „*corte d'appello*”,
- Cipruson: az „*Επαρχιακό Δικαστήριο*” vagy tartással kapcsolatos határozat esetén az „*Οικογενειακό Δικαστήριο*”,
- Lettországban: a „*rajona (pilsētas) tiesa*”,
- Litvániában: a „*Lietuvos apeliacinis teismas*”,
- Luxemburgban: a „*tribunal d'arrondissement*” elnöke,
- Magyarországon: a megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság és Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság,
- Máltán: a „*Prim' Awla tal-Qorti Ċivili*” vagy „*Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri ta'ghha*”, vagy tartással kapcsolatos határozat esetén a „*Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*” áttétele alapján a „*Registatur tal-Qorti*”,
- Hollandiában: a „*voorzieningenrechter van de rechtbank*”,
- Ausztriában: a „*Bezirksgericht*”,
- Lengyelországban: a „*sąd okręgowy*”,
- Portugáliában: a „*Tribunal de Comarca*”,
- Romániában: a „*Tribunal*”,
- Szlovéniában: az „*okrožno sodišče*”,

- Szlovákiában: az „okrešný súd”,
  - Finnországban: a „käräjäoikeus/tingsrätt”,
  - Svédországban: a „Svea hovrätt”,
  - az Egyesült Királyságban:
    - a) Angliában és Walesben a „High Court of Justice”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Secretary of State” áttétele alapján a „Magistrates’ Court”;
    - b) Skóciában a „Court of Session”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Scottish Ministers” áttétele alapján a „Sheriff Court”;
    - c) Észak-Írországban a „High Court of Justice”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Secretary of State” áttétele alapján a „Magistrates’ Court”;
    - d) Gibraltárban a „Supreme Court of Gibraltar”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén az „Attorney General of Gibraltar” áttétele alapján a „Magistrates’ Court”.
-

## III. MELLÉKLET

Azok a bíróságok, amelyekhez a 43. cikk (2) bekezdésében említett jogorvoslat benyújtható, a következők:

— Belgiumban:

a) az alperes esetén: a „tribunal de première instance” vagy „rechtbank van eerste aanleg” vagy „erstinstanzliches Gericht”;

b) a felperes esetén: a „Cour d’appel” vagy „hof van beroep”,

— Bulgáriában: az „Апелативен съд — София”,

— a Cseh Köztársaságban: a fellebbviteli bíróság a kerületi bíróságon keresztül,

— Németországban az „Oberlandesgericht”,

— Észtországban: a „ringkonnakohus”,

— Görögországban: az „Εφετείο”,

— Spanyolországban: a megtámadott határozatot kiadó „el Juzgado de Primera Instancia” és a fellebbezés elbírálására köteles „Audiencia Provincial”,

— Franciaországban:

a) a „cour d’appel” a kérelmeket jóváhagyó határozatokról;

b) a „tribunal de grande instance” elnöke, a kérelmet elutasító határozatok esetén,

— Írországban: a „High Court”,

— Izlandon: a „heradsdomur”,

— Olaszországban: a „corte d’appello”,

— Cipruson: az „Επαρχιακό Δικαστήριο” vagy tartással kapcsolatos határozat esetén az „Οικογενειακό Δικαστήριο”,

— Lettországban: az „Apgabaltiesa” a „rajona (pilsētas) tiesa”-n keresztül,

— Litvániában: a „Lietuvos apeliacinis teismas”,

— Luxemburgban: a „Cour supérieure de Justice” mint polgári ügyekben eljáró fellebbviteli fórum,

— Magyarországon: a megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság (Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság); a fellebbezést a megyei bíróság (Budapesten a Fővárosi Bíróság) bírálja el,

— Máltán: a „Qorti ta’ l-Appell” a Kodiċi ta’ Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12- ben a fellebbezésekre alkalmazandó eljárásnak megfelelően vagy tartással kapcsolatos határozat esetén a „Prim’ Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta’ Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha” előtt „ċitazzjoni”-val,

— Hollandiában: a „rechtbank”,

— Ausztriában: a „Landesgericht” a „Bezirksgericht”-en keresztül,

— Lengyelországban a „sąd apelacyjny” a „sąd okręgowy”-n keresztül,

— Portugáliában: a „Tribunal da Relação” a hatáskörrel rendelkező bíróság. A jogorvoslatot – a hatályos tagállami jogszabályokkal összhangban – a vitatott határozatot kiadó bírósághoz intézett kérelemmel kell elindítani,

— Romániában: a „Curte de Apel”,

— Szlovéniában: az „okrožno sodišče”,

- Szlovákiában: a fellebviteli bíróság azon a kerületi bíróságon keresztül, amelynek a határozatát megfellebezték,
  - Finnországban: a „hovioikeus/hovrátt”,
  - Svédországban: a „Svea hovrátt”,
  - az Egyesült Királyságban:
    - a) Angliában és Walesben a „High Court of Justice”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Magistrates’ Court”,
    - b) Skóciában a „Court of Session”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Sheriff Court”,
    - c) Észak-Írországban a „High Court of Justice”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Magistrates’ Court”;
    - d) Gibraltárban a „Supreme Court of Gibraltar”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Magistrates’ Court”.
-

**A BIZOTTSÁG 417/2010/EU RENDELETE****(2010. május 12.)****az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 127. alkalommal történő módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről, valamint az egyes termékek és szolgáltatások Afganisztánba történő kivitelének tilalmáról, a repülési tilalom megerősítéséről és az afganisztáni Tálibánt illető pénzkészletek és egyéb pénzügyi források befagyasztásáról szóló, 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. május 27-i 881/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) A 881/2002/EK rendelet I. melléklete felsorolja azon személyeket, csoportokat és szervezeteket, amelyekre a pénzeszközök és gazdasági erőforrások rendeletnek megfelelő befagyasztása vonatkozik.

- (2) 2010. május 5-én az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának szankciós bizottsága úgy határozott, hogy három természetes személyt töröl az azon személyekre, csoportokra és szervezetekre vonatkozó listájáról, amelyekre a pénzeszközök és gazdasági erőforrások befagyasztása vonatkozik.

- (3) Az I. mellékletet ennek megfelelően aktualizálni kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1.cikk**

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete az e rendelet mellékletében meghatározottak szerint módosul.

**2.cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napját követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

João VALE DE ALMEIDA  
külszolgálatokért felelős főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 9. o.



## MELLÉKLET

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

A „Természetes személyek” cím alatt a következő bejegyzéseket el kell hagyni:

1. „Fathur Rohman **Al-Ghozhi** (más néven: a) Al Ghozi, Fathur Rohman, b) Al Ghozi, Fathur Rahman, c) Al-Gozi, Fathur Rohman, d) Al-Gozi, Fathur Rahman, e) Alghozi, Fathur Rohman, f) Alghozi, Fathur Rahman, g) Al-Gozhi, Fathur Rohman, h) Al-Gozhi, Fathur Rahman, i) Randy Alih, j) Randy Ali, k) Alih Randy, l) Randy Adam Alih, m) Sammy Sali Jamil, n) Sammy Salih Jamil, o) Rony Azad, p) Rony Azad Bin Ahad, q) Rony Azad Bin Ahmad, r) Rony Azad Bin Amad, s) Edris Anwar Rodin, t) Abu Saad, u) Abu Sa'ad, v) Freedom Fighter). Születési ideje: 1971.2.17. Születési helye: Madiun, East Java, Indonézia. Állampolgársága: indonéz. Útleve száma: Fülöp-szigeteki GG 672613. Egyéb információ: értesülések szerint 2003 októberében a Fülöp-szigeteken megölték.”
2. „Huda **bin Abdul Haq** (más néven: a) Ali Gufron, b) Ali Ghuftron, c) Ali Gufron al Mukhlas, d) Mukhlas, e) Muklas, f) Muchlas, g) Sofwan). Születési ideje: a) 1960.2.9., b) 1960.2.2. Születési helye: Solokuro alkörzet Lamongan körzetben, Kelet-Jáva tartomány, Indonézia. Állampolgársága: indonéz. Egyéb információ: értesülések szerint 2008 novemberében meghalt. A 2a. cikk (4) bekezdésének b) pontjában meghatározott megjelölés időpontja: 2003.9.9.”
3. „Imam **Samudra** (más néven: a) Abdul Aziz ben Sihabudin, b) Faiz Yunshar, c) Abdul Azis, d) Kudama, e) Hendri, f) Heri, g) Fatih, h) Abu Omar. Születési ideje: 1970.1.14. Születési helye: Serang, Banten, Indonézia. Egyéb információ: értesülések szerint 2008 novemberében meghalt. A 2a. cikk (4) bekezdésének b) pontjában meghatározott megjelölés időpontja: 2003.9.9.”

**A BIZOTTSÁG 418/2010/EU RENDELETE****(2010. május 12.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,*

Jean-Luc DEMARTY  
*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	65,7
	TN	108,2
	TR	70,6
	ZZ	81,5
0707 00 05	EG	140,2
	MA	29,7
	MK	51,8
	TR	118,8
	ZZ	85,1
0709 90 70	TR	105,1
	ZZ	105,1
0805 10 20	EG	48,4
	IL	56,6
	MA	49,0
	TN	46,4
	TR	49,3
	US	67,7
	ZZ	52,9
0805 50 10	TR	73,7
	ZA	78,4
	ZZ	76,1
0808 10 80	AR	76,4
	BR	78,4
	CA	119,3
	CL	84,7
	CN	85,3
	CR	59,1
	MK	22,1
	NZ	119,0
	US	122,2
	UY	72,1
	ZA	86,6
	ZZ	84,1

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 419/2010/EU RENDELETE****(2010. május 12.)****a gabonaágazatban a 2010. május 16-tól alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002, az ex 1005 (a hibrid vetőmag kivételével), valamint – a vetésre szánt hibridek kivételével – ex 1007 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vámnak meg kell egyeznie az e termékek behozatalára érvényes, 55 %-kal megnövelt, majd a szállítmányra alkalmazandó CIF-importárral csökkentett intervencióssárral. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifája szerinti vámtételt.

- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatali vám kiszámítása céljából az abban a bekezdésben említett termékekre rendszeres időközönként reprezentatív CIF-importártart kell megállapítani.
- (3) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002 00, az 1005 10 90, az 1005 90 00 és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó importvám kiszámításához az ugyanezen rendelet 4. cikkében leírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importártart kell alkalmazni.
- (4) Helyénvaló rögzíteni a behozatali vámokat 2010. május 16-tól az új behozatali vám hatálybalépése napjáig tartó időszakra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A gabonaágazatban 2010. május 16-tól alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2010. május 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

## I. MELLÉKLET

**Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2010. május 16-tól alkalmazandó behozatali vámjai**

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	24,35
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	7,49
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>	7,49
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	24,35

<sup>(1)</sup> A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tenger vagy a Fekete-tenger partján található,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

<sup>(2)</sup> Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

## II. MELLÉKLET

## Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

30.4.2010-11.5.2010

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza <sup>(1)</sup>	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű <sup>(2)</sup>	Durumbúza, gyenge minőségű <sup>(3)</sup>	Árpa
Tőzsde	Minneapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	166,36	113,15	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	137,01	127,01	107,01	77,88
Öböl-beli árnövelés	—	14,47	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	31,52	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(2)</sup> 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(3)</sup> 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 26,91 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 59,79 EUR/t

**A BIZOTTSÁG 420/2010/EU RENDELETE****(2010. május 12.)****a 677/2009/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a kukoricára alkalmazandó maximális behozatali vámkedvezmény megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> („az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet”) és különösen annak 144. cikke (1) bekezdésére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) A 677/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> pályázati eljárást hirdetett meg a kukorica harmadik országokból Portugáliába történő importálásakor igénybe vehető maximális behozatali vámkedvezményre.
- (2) A Spanyolországba történő kukorica- és cirokbehozatal és a Portugáliába történő kukoricabehozatal vámkontingenseinek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2008. december 18-i 1296/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 8. cikkével összhangban a Bizottság az 1234/2007/EK rendelet 195. cikkének (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően dönthet maximális behozatali vámkedvezmény megállapításáról. Az említett vámkedvezmény

megállapításakor különösen az 1296/2008/EK rendelet 7. és 8. cikkében előírt szempontokat kell figyelembe venni.

- (3) Ebben az esetben a szerződést annak a pályázónak vagy azoknak a pályázóknak kell odaítélni, aki(k)nek az ajánlata a maximális behozatali vámkedvezménnyel azonos, vagy annál alacsonyabb összegű.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 677/2009/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a 2010. április 30. és május 12. között benyújtott ajánlatok esetében a kukoricára alkalmazandó behozatali vámkedvezmény maximális összege tonnánként 10,17 EUR, legfeljebb 33 000 t össz mennyiség mellett.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 196., 2009.7.28., 7. o.

<sup>(3)</sup> HL L 340., 2008.12.19., 57. o.

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS 2010/274/KKBP HATÁROZATA

(2010. május 12.)

**az Európai Uniónak a rafahi átkelőhelyen működő határőrizeti segítségnyújtó missziója (EU BAM Rafah) létrehozásáról szóló 2005/889/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikkére, valamint 43. cikkének (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2005. november 25-én elfogadta az Európai Uniónak a rafahi átkelőhelyen működő határőrizeti segítségnyújtó missziója (EU BAM Rafah) létrehozásáról szóló 2005/889/KKBP együttes fellépést <sup>(1)</sup>.
- (2) A Tanács 2008. november 10-én elfogadta a 2005/889/KKBP együttes fellépés módosításáról és 2009. november 24-ig történő meghosszabbításáról szóló 2008/862/KKBP együttes fellépést <sup>(2)</sup>.
- (3) A Tanács 2009. november 20-án elfogadta a 2005/889/KKBP együttes fellépés módosításáról és 2010. május 24-ig történő meghosszabbításáról szóló 2009/854/KKBP együttes fellépést <sup>(3)</sup>.
- (4) Az EU BAM Rafahot jelenlegi megbízatása alapján 2011. május 24-ig újra meg kell hosszabbítani.
- (5) Meg kell határozni az EU BAM Rafahkal kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeget a 2010. május 25-től 2011. május 24-ig terjedő időszakra,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

A 2005/889/KKBP együttes fellépés a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Az EU BAM Rafah célja, hogy a rafahi átkelőhelyen jelen lévő harmadik félként – az Unió intézményfejlesztési erőfeszítéseivel együttműködve – hozzájáruljon a rafahi átkelőhely megnyitásához, valamint az izraeli kormány és a Palesztin Hatóság közötti bizalomépítéshez.”

2. A 4a. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A polgári műveleti parancsnok – a Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének (főképviselő) átfogó felügyelete alatt – stratégiai szintű parancsnokságot és felügyeletet gyakorol az EU BAM Rafah felett.”

3. Az 5. cikk (1) bekezdését el kell hagyni, és a megmaradó bekezdéseket értelemszerűen újra kell számozni.

4. A 8. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Amennyiben szükséges, az EU BAM Rafah személyi állományának jogállása – beleértve adott esetben az EU BAM Rafah lebonyolításához és zavartalan működéséhez szükséges kiváltságokat, mentességeket és további garanciákat is – az Európai Unió működéséről szóló szerződés 218. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően megkötendő megállapodás tárgyát képezi.”

5. A 9. cikk (3) és (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint a főképviselő átfogó felügyelete alatt – az EU BAM Rafah stratégiai szintű parancsnoka, és e minőségében utasításokat ad a misszióvezetőnek, valamint tanácsokkal és technikai támogatással látja el.

(4) A polgári műveleti parancsnok a főképviselőn keresztül jelentést tesz a Tanácsnak.”

6. A 10. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Tanács felelősségvállalásával a PBB gyakorolja a misszió politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását. A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy e célra a Szerződés 38. cikkének megfelelően hozza meg a vonatkozó határozatokat. Ez a felhatalmazás a misszióvezetőnek a főképviselő javaslata alapján történő kinevezésére és az OPLAN módosítására is vonatkozik. A felhatalmazás emellett a misszióvezető kinevezésére vonatkozó későbbi döntések meghozatalához szükséges hatáskörökre is kiterjed. A misszió céljaival és befejezésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg.”

<sup>(1)</sup> HL L 327., 2005.12.14., 28. o.

<sup>(2)</sup> HL L 306., 2008.11.15., 98. o.

<sup>(3)</sup> HL L 312., 2009.11.27., 73. o.



7. A 11. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „(4) A harmadik államok részvételére vonatkozó részletes szabályok az Európai Unió működéséről szóló szerződés 218. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően megkötendő megállapodás tárgyát képezik. Amennyiben az EU és egy harmadik állam olyan megállapodást kötött, amely keretet biztosít e harmadik állam részvételére az EU válságkezelési műveleteiben, a megállapodás rendelkezéseit az EU BAM Rafah összefüggésében is alkalmazni kell.”
8. A 13. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „(1) A misszióval kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2010. május 25-től 2011. május 24-ig terjedő időszakra 1 950 000 EUR.”
9. A 14. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „(1) A Tanács és a Bizottság – a Szerződés 21. cikkének (3) bekezdésével összhangban – hatáskörüknek megfelelően biztosítják az ezen együttes fellépés végrehajtása és az Unió külső tevékenysége közötti összhangot. A Tanács és a Bizottság ennek érdekében együttműködik.”
10. A 15. cikk helyébe a következő szöveg lép:
- „15. cikk
- Minősített információk kiadása**
- (1) A főképviselő szükség szerint és a misszió operatív szükségleteinek megfelelően jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozott harmadik államok részére átadni az EU-nak a misszió céljára készült, a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően »RESTREINT UE« szintig minősített információit és dokumentumait.
- (2) Konkrét és azonnali operatív igény esetén a főképviselő jogosult a helyi hatóságok részére is átadni az EU-nak a misszió céljára készült, a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően »RESTREINT UE« szintig minősített adatait és dokumentumait. Ilyen információknak és dokumentumoknak a helyi hatóságok részére történő átadására
- minden egyéb esetben a helyi hatóságoknak az EU-val folytatott együttműködése szintjének megfelelő eljárásokkal összhangban kerül sor.
- (3) A főképviselő jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozó harmadik államok és a helyi hatóságok részére átadni a Tanácsnak a misszióra vonatkozó tanácskozással kapcsolatos, nem minősített európai uniós dokumentumokat, a Tanács eljárási szabályzata<sup>(1)</sup> 6. cikkének (1) bekezdése szerinti szakmai titoktartás kötelezettsége mellett.
- <sup>(1)</sup> A Tanács 2009. december 1-jei 2009/937/EU határozata a Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról (HL L 325., 2009.12.11., 35. o.)”
11. A 16. cikk második bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „Ez az együttes fellépés 2011. május 24-én hatályát veszti.”
12. A 17. cikk helyébe a következő szöveg lép:
- „17. cikk
- Felülvizsgálat**
- Ezt az együttes fellépést 2011. április 15-ig felül kell vizsgálni.”
13. A 18. cikk harmadik bekezdését el kell hagyni.
2. cikk
- Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.
- Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.
- a Tanács részéről  
az elnök  
M. Á. MORATINOS

## AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2010. május 10.)

a Görög Köztársaság javára szóló egyesített kétoldalú kölcsönök kezeléséről, valamint az EKB/2007/7 határozat módosításáról

(EKB/2010/4)

(2010/275/EU)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK IGAZGATÓSÁGA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 132. cikkére,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára (a továbbiakban: a KBER Alapokmánya) és különösen annak 17., valamint 21. cikkére,

mivel:

- (1) A KBER Alapokmánya 17. cikke értelmében műveleti végzése érdekében az Európai Központi Bank („EKB”) számlát nyithat hitelintézeteknek, közigazgatási intézményeknek és más piaci szereplőknek.
- (2) A KBER Alapokmányának 21.1. és 21.2. cikke alapján az EKB fiskális megbízottként tevékenykedhet az uniós intézmények, szervek vagy hivatalok, a tagállamok központi kormányzata, regionális vagy helyi közigazgatási szervei, közjogi testületei, egyéb közintézményei vagy közvállalkozásai részére.
- (3) Hivatkozunk a Görög Köztársaság és a Német Szövetségi Köztársaság kivételével azon tagállamok, amelyek fizetőeszköze az euro, továbbá a Német Szövetségi Köztársaság utasításai alapján és annak garanciája mellett közérdekből eljáró „KfW” (a továbbiakban: a kölcsönt nyújtók); valamint a Görög Köztársaság (a továbbiakban: kölcsönvevő) és a Görög Nemzeti Bank, mint a kölcsönvevő ügynöke között kötött kölcsönprogram-megállapodásra (a továbbiakban: kölcsönprogram-megállapodás).
- (4) Hivatkozunk a Görög Köztársaság kivételével azon tagállamok, amelyek fizetőeszköze az euro által kötött kölcsönt nyújtók közötti megállapodásra (a továbbiakban: a kölcsönt nyújtók közötti megállapodás), amely a kölcsönprogram-megállapodás keretébe tartozó egyesített kétoldalú kölcsönök (*pooled bilateral loans*) kezelését az Európai Bizottságra bízta.

- (5) A kölcsönt nyújtók közötti megállapodásban a Görög Köztársaság kivételével azon tagállamok, amelyek fizetőeszköze az euro, felhatalmazták az Európai Bizottságot arra, hogy a Görög Köztársaság számára egyesített kétoldalú kölcsönöket szervezzen, valamint hogy az ilyen kölcsönök kezelésében képviselje őket. A kölcsönt nyújtók közötti megállapodás 3. cikke felhatalmazza az Európai Bizottságot arra, hogy az EKB-nál olyan számlát nyisson a kölcsönt nyújtók nevében, amelyet a kölcsönprogram-megállapodás keretében a kölcsönt nyújtók és a kölcsönvevő nevében teljesített valamennyi fizetési művelet feldolgozására használnak. A kölcsönt nyújtók közötti megállapodás meghatározza a folyósítás és visszafizetés szükséges szabályait.
- (6) A kölcsönprogram-megállapodás és a kölcsönt nyújtók közötti megállapodás működése érdekében szükséges az EKB-nál megnyitandó készpénzszámlával kapcsolatos szabályok megalkotása.
- (7) A TARGET2-EKB szabályairól szóló, 2007. július 24-i EKB/2007/7 határozat <sup>(1)</sup> 1. cikkének (2) bekezdésében foglaltak értelmében az EKB ügyfelei kizárólag központi bankok, valamint európai és nemzetközi szervezetek lehetnek. A kölcsönprogram-megállapodás és a kölcsönt nyújtók közötti megállapodás működése érdekében szükségessé vált az EKB ügyfeleiként elfogadható jogalanyok körének a kiterjesztése,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

**Az EKB/2007/7 határozat módosítása**

Az EKB/2007/7 határozat 1. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az EKB ügyfelei kizárólag központi bankok, európai és nemzetközi szervezetek, valamint a Kormányzótanács egyedi döntése alapján az Európai Unió tagállamainak központi kormányzatai vagy ezen központi kormányzatok által kijelölt, a nevükben eljáró közjogi szervezetek lehetnek.”

(<sup>1</sup>) HL L 237., 2007.9.8., 71. o.

*2. cikk***Számlanyitás**

Az EKB a kölcsönprogram-megállapodással összefüggésben és az Európai Bizottság kérésére a kölcsönt nyújtók nevében fog számlát nyitni.

*3. cikk***A számlán történő fizetések elfogadása**

Az EKB kizárólag a kölcsönt nyújtók nevében nyitott számláról, vagy pedig erre a számlára történő fizetéseket fogadja el amennyiben azok a kölcsönprogram-megállapodással összefüggésben merülnek fel.

*4. cikk***Utasítások fogadása**

Az EKB a kölcsönt nyújtók nevében nyitott számlával összefüggésben kizárólag az Európai Bizottság utasításait fogadja be és hajtja végre, és semmilyen utasítást nem fogad el valamely egyéni kölcsönt nyújtótól.

*5. cikk***Kamatfizetés**

Az EKB a kölcsönt nyújtók nevében nyitott számla egyenlege után az alkalmazandó EKB betéti konstrukciók kamatlábának megfelelő összegben aktuális/360 alapon fizet kamatot.

*6. cikk***Hatálybalépés**

Ez a határozat 2010. május 12-én lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2010. május 10-én.

az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

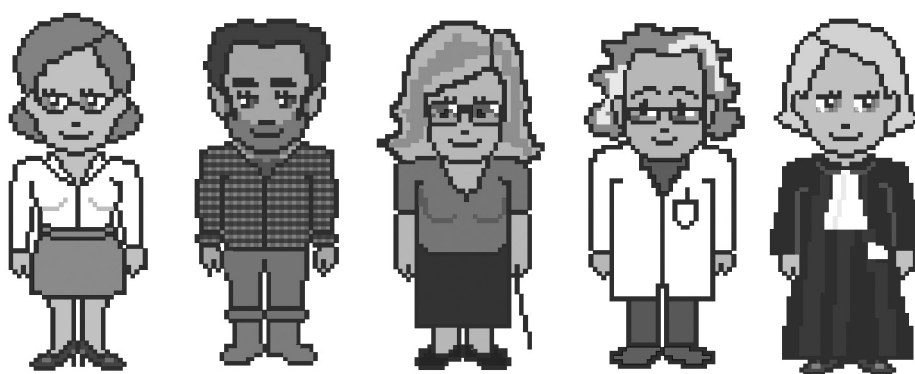
---





# EU Book shop

Az ÖN által keresett  
valamennyi  
uniós kiadvány!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU